

Фб-17

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

На правах рукописи

ФАМ ВАН ХАО

ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ГОВОРА ТХАНЬХОА
ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА

/на основе полевых исследований/

Специальность: 10.02.22 - Языки народов зарубежных
стран Азии и Африки, аборигенов Америки и
Австралии

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 1991

Работа выполнена в Группе языков Восточной и Юго-Восточной Азии Института языкознания АН СССР.

Научный руководитель - кандидат филологических наук
КОМАРОВА И.Н.

Официальные оппоненты* - доктор филологических наук
ЖУРАВЛЕВ В.К.
- кандидат филологических наук
РЕМАРЧУК В.В.

Ведущая организация - Московский Государственный институт
международных отношений МИД СССР

Защита диссертации состоится "21" июня 1991 г.
в _____ час, на заседании специализированного совета
Д.003.01.03 по филологическим наукам /языкознание/ при
Институте востоковедения АН СССР /Москва, ул.Рождественка,
12/.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Инсти-
тута востоковедения АН СССР.

Автореферат разослан "23" июня 1991 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,
кандидат филологических наук Каменева М.С.Каменева

© Институт востоковедения АН СССР, 1991 г.

Современный вьетнамский язык относится к языкам изолиру-
ющего строя. Он отличается сложной иерархической совокупностью
литературного языка и четырех диалектов: северного, северно-
центрального, южно-центрального и южного. Большинство диалек-
тов и говоров вьетнамского языка не подвергалось обстоятельно-
му обследованию и изучению, в том числе говор Тханьхоа, рас-
пространенный в провинции Тханьхоа на севере Вьетнама. Площадь
провинции более 11 тыс. кв. км, т.е. 3,3% всей территории
страны. На севере провинция Тханьхоа граничит с провинцией Ха-
намнинь, на юге - с провинцией Нгетинь, на западе имеет общую
границу с Лаосом, а с востока омывается Южно-Китайским морем.

По данным Центрального статистического управления СРВ, в
1986 г. в 20 уездах провинции Тханьхоа проживало 2 млн. 858
тыс. чел., в основном представляющих народности вьет. мыонг,
тай, тхо, мео, зао, кхму и хоа^{1/}. Самой многочисленной являет-
ся народность вьет, говорящая на вьетнамском языке /1 млн. 396
тыс. чел./. Поскольку на всей территории Тханьхоа в качестве
средства межнационального общения распространен вьетнамский
язык, сложилась ситуация вьетнамско-национального двуязычия,
особенно в горных и предгорных районах.

А к т у а л ь н о с т ь т е м ы реферируемой диссертаци-
онной работы определяется недостаточной изученностью говора
Тханьхоа вьетнамского языка.

Формирование и развитие говора Тханьхоа происходило на
протяжении длительного периода в XIY-XV вв. в социально-исто-
рических условиях интенсивного междиалектного контактирования
в процессе неравномерного заселения провинции выходцами из
северных и центральных регионов страны. Следует отметить осо-
бые условия распространения говора Тханьхоа между зонами функ-
ционирования северного диалекта /пров. Ханамнинь/ и северно-
центрального диалекта /пров. Нгетинь/.

Указанные выше факторы в значительной мере определили не-
однородность говора Тханьхоа. Это создавало немалые трудности

^{1/} См. Niên giám thống kê /Статистический ежегодник
СРВ/. Ханой, 1986 г.

при построении классификации говоров и диалектов вьетнамского языка: говор Тханьхоа включали в состав либо северного, либо северно-центрального диалектов.

Ц е л ь ю и с с л е д о в а н и я является описание фонетико-фонологической системы говора Тханьхоа; исследование особенностей структуры слога; сопоставление данного говора с вьетнамским литературным языком, а также с северным и северно-центральный диалектами вьетнамского языка; определение типов схождения и различий, свойственных вокализму и консонантизму говора Тханьхоа и соседних диалектов, ибо диалектные различия более всего проявляются именно на фонетическом уровне; определение диалектной принадлежности говора Тханьхоа; уточнение классификации диалектов вьетнамского языка.

Достижение поставленной цели осуществлялось посредством решения с л е д у ю щ и х з а д а ч:

- сбор полевых материалов по определенной системе в диалектологических экспедициях на территории провинции Тханьхоа;
- описание артикуляторно-акустических характеристик звуковых единиц вокальной и консонантной систем, а также тоновой системы говора Тханьхоа;

- создание атласа лингвистических карт и интерпретация лингвогеографических данных;

- определение положения говора Тханьхоа в системе диалектов и говоров вьетнамского языка.

Н а у ч н а я н о в и з н а реферируемой диссертационной работы обусловлена тем, что во вьетнамской диалектологии впервые представлено полное описание фонетико-фонологической системы /системы инициалей, финалей и тонов/ говора Тханьхоа, проведенное автором на основе полевых материалов и наблюдений в период участия в диалектологических экспедициях. В работе определены границы компактного и рассеянного распространения сходных по форме и значимости диалектных фонетических явлений, проведенные на базе типичных изоглосс /изофонов/, пересекающих территорию провинции. Автор провел фонетико-фонологическое сопоставление говора Тханьхоа с вьетнамским литературным языком, с говорами северного и северно-центрального диалектов

Вьетнама /пров. Ханамнинь, Нгетинь, Биньчитхьен/ ^{2/}. Последовательное соположение различных реализаций гласных и согласных говора Тханьхоа и соседних диалектов вьетнамского языка, а также выделение основных типов наиболее характерных различий и схождений в системе гласных и согласных позволило выделить общие закономерности фонологических соответствий, свойственных говору Тханьхоа и соседним говорам, локальные особенности, ограниченные небольшим слоем лексики. Во вьетнамской диалектологии впервые принята попытка создания атласа лингвогеографических карт провинции Тханьхоа. Проведенное исследование представило возможность на основе большого фактического материала определить положение говора Тханьхоа в группе северного и северно-центрального диалектов.

Т е о р е т и ч е с к а я з н а ч и м о с т ь данной работы заключается в том, что она открывает возможности для решения важной лингвистической проблемы - интенсивного исследования диалектов современного вьетнамского языка. Полное описание фонетико-фонологической системы говора Тханьхоа, выявление специфических особенностей фонетических явлений, уточнение классификации диалектов вьетнамского языка в группе северного и северно-центрального диалектов будет способствовать дальнейшим диалектологическим изысканиям, а также исследованиям по истории вьетнамского языка.

П р а к т и ч е с к а я ц е н н о с т ь реферируемой работы вытекает из возможности применения ее результатов и выводов при разработке программы языкового строительства в стране, для подготовки спецкурсов "Диалектология вьетнамского языка" и "Социолингвистика" на филологических факультетах университетов и институтов Вьетнама, создания учебных пособий, словарей диалектной лексики и "Диалектологического атласа вьетнамского языка".

М а т е р и а л ы и с с л е д о в а н и я, использованные в процессе работы над диссертацией, являются уникальными. Они были получены во время диалектологических экспедиций 1981-1986 гг. на базе программ описания говоров, разработанных в Ханойском государственном университете под руководством Хоанг Тхи Тяу / 1000 слов/

^{2/} В настоящее время пров. Биньчитхьен разделена на три провинции: Куангбинь, Куангчи и Тхиахьен.

и в Институте языкознания Национального центра общественных наук СРВ / 2000 слов/. Дialeктный материал отражает фонетические особенности говора Тханьхоа, характерные для различных районов провинции. В работе принимали участие 308 информантов из 71 населенного пункта, в основном представители среднего и старшего поколения, хорошо владеющие произносительной нормой говора Тханьхоа.

Автор дал конкретный анализ исследований вьетнамских и советских ученых последнего десятилетия, посвященных диалектам вьетнамского языка /работы Хоанг Тхи Тяу, Доан Тхиен Тхуата, Гординой М.В., Быстрова И.С., Нгуен Ким Тхана, Во Суанг Чанга, Чыонг Ван Шиня, Нгуен Тхань Тхана и др./. В своей работе он опирался на традиции вьетнамской и советской диалектологии.

Методика описания. В диссертационной работе автор применял методы интенсивной и экстенсивной диалектологии.

Исследование артикуляторно-акустических характеристик звуковых единиц фонетической системы говора Тханьхоа, как сказано выше, производилось на основе программы для сбора сведений о говорах Тханьхоа и специальных анкет. В реферируемой работе применялся метод системных противопоставлений фонологических систем северного и северо-центрального диалектов вьетнамского языка. В области междиалектных звуковых соответствий сопоставлялись данные как сегментного, так и суперсегментного уровней говора Тханьхоа. Как правило, фиксировалась степень употребительности той или иной фонемы. Кроме того, автор раскрыл широкий диапазон вариативности произношения, обусловленной функционированием аллофонов одной и той же фонемы и нормативно допустимыми различиями, не имеющими фонематической значимости. Автор применялись методы лингвистической географии, в частности картографирование, позволившее посредством изоглосс /изофонов/ отразить особые диалектные явления на 53 лингвистических картах. В ряде случаев использовался статистический метод, особенно при сопоставлении диалектных вариантов изучаемого говора с соседними говорами и диалектами вьетнамского языка.

Апробация работы. Данная диссертационная работа является результатом многолетних исследований автора в об-

ласти вьетнамской диалектологии. Основные положения и выводы исследования были изложены в шесть опубликованных статьях и докладах, прочитанных на научных симпозиумах и конференциях в Институте языкознания Национального центра общественных наук СРВ и Института языкознания Академии наук СССР.

Структура и объем диссертации. Реферируемая работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка основной использованной литературы и приложения, содержащего атлас лингвистических карт.

Во Введении обосновывается актуальность темы диссертации, определяется степень разработанности предмета исследования, формулируются цель и задача работы, показывается ее научная новизна и практическая значимость. Приводятся подробные сведения историко-этнографического характера: исторический обзор заселения провинции Тханьхоа, сведения о границах территории провинции в прошлом; рассматривается проблема изучения говора Тханьхоа, освещаются различные мнения о положении говора Тханьхоа в группе северного и северо-центрального диалектов вьетнамского языка; излагаются взгляды ученых относительно понятия фонемы и иерархии сегментного уровня элементов слога в языках изолирующего типа, в том числе во вьетнамском языке.

В последние годы в лингвистике определился особый интерес к фонологии языков изолирующего типа. Основные принципы организации звукового строя языков Восточной и Юго-Восточной Азии неоднократно рассматривали Е.Д.Поливанов, А.А.Драгунов и Е.Н. Драгунова, В.Б.Касевич, В.М.Солнцев, М.В.Гордина, И.С.Быстров, Р.А.Янсон, Нгуен Куанг Хонг, Доан Тхиен Тхуат и другие советские и вьетнамские ученые, раскрывшие функциональные свойства внутреннего строения слога изолирующих языков.

Одно из определяющих положений китайской и вьетнамской лингвистической традиции состоит в том, что основной фонологической единицей является слог. Эта теория привлекла внимание известных советских ученых Е.Д.Поливанова и А.А.Драгунова. Однако Е.Д.Поливанов не отрицал наличия в китайском языке отдельных фонем, являющихся минимальными структурными единицами слога /силлабемы/, выполняющими важную смысловозначительную

/"символическую"/ функцию^{3/}. А.А.Драгунов углубляет свои фонологические идеи, сравнивая морфологические единицы в китайском и русском языках: "в русском языке морфонемами, т.е. минимальными звуковыми единицами, до которых доходит морфологическая делимость речи, являются отдельные звуки, согласные и гласные, в китайском же языке роль морфемы играет слог"^{4/}. Советские ученые В.Б.Касевич, М.В.Гордина, И.С.Быстров, Р.А.Янсон исходят из того, что минимальной конститутивной единицей выступает слог, а минимальными сегментными единицами являются инициали и финали /вся остальная часть слога/, которые разделяются внутрислоговой границей на основе различения функций языковых единиц^{5/}. В.М.Солнцев отмечает, что "если фонема должна характеризоваться двумя функциями /смыслоразличения и смысловыражения/, то отдельные звуки в изолирующих языках нельзя считать фонемами. Если же считать, что наиболее важным и общим свойством для единицы, называемой "фонемой", является свойство смыслоразличения, то термин фонема оказывается в полной мере приложим как к индоевропейским, так и изолирующим языкам"^{6/}. Вьетнамский ученый Доан Тхиен Тхуат также считает, что под термином "фонема" понимается смыслоразличительная единица^{7/}.

3/ Иванов А.И., Поливанов Е.Д. Грамматика современного китайского языка. -М., 1930. С. 3.

4/ Драгунов А.А. Фонологическая система современного китайского языка // Разыскания по общему и китайскому языкознанию. -М., 1980. С. 5.

5/ Касевич В.Б. Элементы общей лингвистики. -М., 1977. С. 49; Гордина М.В. и Быстров И.С. Фонетический строй вьетнамского языка. -М., 1984; Янсон Р.А. Вопросы фонологии древнебирманского языка. -М., 1990. С. 25.

6/ Солнцев В.М. О соизмеримости языков // Принципы описания языков мира. -М., 1976. С. 117.

7/ Đoàn Thiện Thuật. Ngữ âm tiếng Việt / Доан Тхиен Тхуат. Фонетика вьетнамского языка/. - Ханой, 1977. С. 72.

Важнейшей чертой слога вьетнамского языка, как и других изолирующих языков, является иерархическое взаимодействие сегментных элементов и тонового компонента. Количество составляющих слога имеет жесткий предел. Слог членится на консонантную инициаль и финаль, в составе которой выделяется центральная позиция, занимаемая гласной, и периферийные позиции /медиаль и терминаль/, занимаемые полугласными и согласными. Вьетнамский слог максимального состава может быть представлен в виде схемы, состоящей из четырех сегментных элементов и одного суперсегментного элемента: $C_1 R V C_2^T$, где C_1 - начальнослоговый согласный /инициаль/, R - медиаль, V - гласный, C_2 - конечно-слововой согласный /терминаль/, T - тон.

До настоящего времени данные фонетического строя говора Тханьхоа привлекались лишь для решения некоторых общих вопросов вьетнамского языка, таких, как нормализация вьетнамского языка. Первые результаты исследования звукового строя говора Тханьхоа были изложены в докладах Чыонг Ван Шиня, Нгуен Тхань Тхана, Во Суан Чанга и Фам Ван Хао на 11 советско-вьетнамском симпозиуме^{8/}. Поскольку в фонетической системе говора Тханьхоа зафиксировано шесть тонов, Во Суан Чанг относит говор к северному диалекту. При сопоставлении говора Тханьхоа с соседними говорами - Ханоя, Ханамниня /северный диалект/, Биньчитхьена /северно-центральный диалект/ - Чыонг Ван Шинь и Нгуен Тхань Тхан сосредоточили внимание главным образом на количественных характеристиках сегментных и суперсегментных единиц: общее количество гласных в исследуемом говоре не превышает четырнадцати единиц, в исходе слога встречается не более восьми согласных, количество тонов доходит до шести единиц. Чыонг Ван Шинь и Нгуен Тхань Тхан делают заключение, что говор Тханьхоа принадлежит к северно-центральному диалекту^{9/}. Подобная точка зрения

8/ Các báo cáo khoa học đăng trên tạp chí Ngôn ngữ. // Язык, 1985, № 4 /Ханой/.

9/ Trương Văn Sinh, Nguyễn Thành Thân. Về vị trí của tiếng Thanh Hóa /Чыонг Ван Шинь и Нгуен Тхань Тхан. О положении говора Тханьхоа/ // Язык, 1985, № 4. С. 64-65.

также изложена в работах Вьонг Хью Ле и Хоанг Тхи Тяу^{10/}.

На основании изучения диалектных материалов, связанных с говором Тханьхоа, можно сделать вывод, что авторы в основном ограничивались описанием количества вокальных и консонантных единиц фонологической системы говора Тханьхоа. Исследователи не имели возможности использовать методы лингвистической географии и картографировать фонетические особенности говора Тханьхоа на базе конкретных материалов.

Первая глава "Инициали слога говора Тханьхоа" посвящена описанию системы начальнослоговых согласных. Инициаль вьетнамского слога, достаточно свободно отделяясь от остальной части слога /финали/, представляет собой автономную единицу.

В фонологической системе говора Тханьхоа 21 начальнослоговой согласный выступает в качестве инициали слога /b, m, f, v, t, t', d, n, s, z, l, t̚, ʃ, ʒ, c, nh, k, ng, x, ɣ, h/.

Консонантные инициали слога говора Тханьхоа представлены в табл. 1.

По мнению вьетнамского ученого Доан Тхиен Тхуата, в систему инициальных согласных фонологического слога вьетнамского языка входит гортанная смычка /ʔ-/ : [ʔi] ấ 'так', [ʔi] ơ 'жить', [ʔinh] inh 'шум', [ʔoi] ôi 'фрукт'^{11/}. Однако мы полагаем, что в анлауте слога в позиции предшествования гласному гортанная смычка /ʔ-/ не имеет фонематической значимости, поэтому не может быть включена в систему инициалей слога говора Тханьхоа.

10/ Vương Hữu Lễ. Những đặc tính của âm vị học Việt ngữ /Вьонг Хью Ле. Очерк по фонологии вьетнамского языка/. - Сайгон, 1974. С. 75; Hoàng Thị Châu. Tiếng Việt trên các miền đất nước /Хоанг Тхи Тяу. Вьетнамский язык в различных районах страны/. - Ханой, 1989. С. 90.

11/ Đoàn Thiện Thuật. Sdd. /Доан Тхиен Тхуат. Указ. соч./. С. 163.

Таблица 1

Место образования Способ образования			губ- ные	переднеязыч- ные		сред- неязыч- ные	задне- языч- ные	гор- тан- ные
					ретро- флекс- ные			
ш у м н	смыч- ные	придыхатель- ные		t'				
		глухие		t	t̚	c	k	
		звонкие	b	d				
ы е	щеле- вые	глухие	f	s	ʃ		x	h
		звонкие	v	z	ʒ		ɣ	
сонанты		носовые	m	n		nh	ng	
		боковой		l				

В говоре Тханьхоа наблюдаются следы архаичного произношения, что отчетливо видно в соответствиях /x-ɣ/, /p'-v/, /t-t̚/, где первый элемент диалектный. Например,

говор Тханьхоа	вьетн.	лит.	язык
/x-v/ khở [xʰv]	gỡ [ɣʰ³]		'развязать'
kha [xɑ]	gà [ɣɑ²]		'курица'
/p-v/ phở [pʰv]	vở [vʰ³]		'пахать землю'
phúng [pʰuŋg]	vụng [vʰuŋg⁶]		'есть тайком'
/t-t̚/ tảng [t̚aŋg]	tràng [t̚aŋg¹]		'луна'
tòn [t̚oŋ]	tròn [t̚oŋ²]		'круглый'

Подобные коррелятивные соответствия согласных обусловлены историческим развитием фонетического строя говора Тханьхоа. Они не носят распространенного характера, а встречаются только в отдельных словах в некоторых районах провинции и являются "реликтами", как полагают Нгуен Ким Тхан и другие ученые^{12/}.

Артикуляторно-акустические характеристики консонантных фонем, выступающих в качестве инициали слога, не ограничивают-

12/ Nguyễn Kim Thản. Tiếng Việt trên đường phát triển /Нгуен Ким Тхан. Вьетнамский язык в процессе развития/. - Ханой, 1982. С. 51-69.

ся специфическими чертами, свойственными данному говору. Следует обратить особое внимание на тот факт, что материально тождественные фонемы могут входить в разные типы соответствий:

говор Тханьхоа	вьетн. лит. язык
/t-s/ thán̄g [t'anḡ]	sáng [s'ang ⁵] 'утро'
/t-t/ thút [t'ut ¹]	tút [tut ⁶] 'соскользнуть'
/nh-c/ nhóng [nhonḡ]	chồng [cong ²] 'муж'
/nh-z/ nhăng [nhanḡ]	giăng [zang ¹] 'растягивать'

В южных районах провинции Тханьхоа в изучаемом говоре в системе инициальных согласных фонем имеются присущие северно-центральному диалекту ретрофлексные согласные /t̄/, /s̄/, /ʔ̄/, изоглоссы которых представлены на лингвогеографических картах. Наличие/отсутствие ретрофлексных согласных является важным фактором, лежащим в основе различия между северным и северо-центральному диалектами вьетнамского языка.

Исследуя все разновидности соответствий и чередований консонантных инициалей, встречающиеся в говоре Тханьхоа, можно сделать вывод, что система инициалей говора Тханьхоа в значительной мере совпадает с системой инициалей сопоставляемых диалектов вьетнамского языка. Однако по специфическим чертам и количественной характеристике инициальные согласные говора Тханьхоа более близки к разговорам Нгетинь и Биньчитхьен, принадлежащим к северно-центральному диалекту, чем к разговорам северного диалекта вьетнамского языка, например, к разговору Ханамнинь.

Во второй главе представлена структура финалей слога изучаемого говора. Как известно, финаль слога состоит из трех элементов: медиали, центри и терминали. При описании состава финали вьетнамского языка возможно использование двух методов: описание системы сегментных линейных единиц и определение списка конкретных финалей. В диссертации автором избран первый метод.

1. Медиа́ль слога говора Тханьхоа. В составе финали слога говора Тханьхоа, как и во вьетнамском языке, имеется единственная медиа́ль /-u-/ /quân [kũ̄n̄] 'солдат'. В структуре слога вьетнамского языка медиа́ль /-u-/ не наделена функцией формирования вершины слога и часто принимается за огубленную консонантную инициаль или вокальную централь. Медиа́ль /-u-/ встречается

после всех инициалей, исключая согласные /b, m, f, v, n, z/. Однако медиа́ль /-u-/ наблюдается после согласных /b/, /v/ в некоторых словах, заимствованных из французского языка: xe buýt [bũ̄it¹] 'автobус', khăn voan [vũ̄an̄] 'платок', 'вуаль'. В виде исключения медиа́ль /-u-/ встречается после /n/ в заимствованных ханьвьетских словах: nõn [nũ̄an̄] 'яичко', nõa [nũ̄a] 'дети'. После согласного /ʃ/ медиа́ль /-u-/ встречается только в единственном слове góa [gũ̄a¹] 'вдовья'.

В говоре Тханьхоа, как правило, в составе слога за медиа́лью /-u-/ следует гласная /a/. Сочетание медиали /-u-/ и гласной /a/ часто произносится как [ɔ:ʌ], например, [ũ̄aũ̄] → [ɔ:ʌ] оа заплакать, [ũ̄an̄] → [ɔ:ʌn̄] oan 'обвинение'. В приведенных примерах медиа́ль /-u-/ и гласная /a/ в составе финали соответствует сочетанию губной [ɔ:] и нейтральной краткой [ʌ], которая в ряде случаев опускается.

В некоторых словах говора Тханьхоа медиа́ль /-u-/ соотносится с нулем звука во вьетнамском языке. Например, /-u-/ - /ø/ : [sũ̄ăn̄] /говор ТХ/ - [săn̄⁵] /вьетн.яз./ 'маник'; /-u-/ - /ø/ : [sũ̄ĩ̄] /говор ТХ/ - [sĩ̄¹] /вьетн.яз./ 'плодоносный'.

2. Центра́ль слога говора Тханьхоа. Центра́ль является облигаторным элементом в структуре слога вьетнамского языка. В качестве централи слога говора выступают только гласные монофтонги, которые в той или иной мере испытывают воздействие сегментных и суперсегментных элементов.

В открытых слогах говора Тханьхоа, как и в других говорах и диалектах вьетнамского языка, противопоставлены девять гласных монофтонгов /i, e, ɛ, ɨ, ʏ, a, u, o, ɔ/. "Все вьетнамские гласные в открытом слоге обладают большой длительностью, что связано с постоянством длительности тона"^{13/}. Гласные /ɛ/ и /ɔ/ имеют диалектные варианты, обладающие дифтонгоидным характером, [iɛ] и [ɔɔ].

[m̄iɛ¹] /говор ТХ/ - [m̄ɛ⁶] вьетн.яз./ 'мать'
[nḡiɛ] /говор ТХ/ - [nḡɛ¹] /вьетн.яз./ 'слышать'

^{13/} Гордина М.В. и Быстров И.С. Указ. соч. С. 76.

[c⁴ɔ̌] /говор ТХ/ - [c⁵ɔ̌] /вьетн.яз./ 'собака'
 [k⁴ɔ̌p¹] /говор ТХ/ - [k⁶ɔ̌p⁶] /вьетн.яз./ 'тигр'

В закрытых слогах встречаются четыре кратких гласных монофтонга /ɛ̌, ʏ̌, ǎ̌, ɔ̌/.

[t⁴ǎ̌ŋ] /говор ТХ/ - [t²ǎ̌ŋ²] /вьетн.яз./ 'бог'
 [k⁴ǎ̌ŋ] /говор ТХ/ - [k⁵ǎ̌ŋ⁵] /вьетн.яз./ 'трудность'
 [d⁴ɔ̌ŋ¹] /говор ТХ/ - [d⁶ɔ̌ŋ⁶] /вьетн.яз./ 'труд'
 [h⁴ɔ̌ŋ¹] /говор ТХ/ - [h²ɔ̌ŋ²] /вьетн.яз./ 'красный'

Во всех типах слогов имеются три долгих гласных монофтонга /i:/, /u:/, /ɔ:/, которые соотносятся с дифтонгами вьетнамского языка /ie/, /uɤ/, /uo/.

[ti:] /говор ТХ/ - [tie¹] /вьетн.яз./ 'луч'
 [ŋu:] /говор ТХ/ - [ŋuɤ⁶] /вьетн.яз./ 'лошадь'
 [ku:] /говор ТХ/ - [kuo¹] /вьетн.яз./ 'краб'

Таким образом, система гласных фонем говора Тханьхоа состоит из шестнадцати гласных монофтонгов /i, i:, u, u:, e, ʏ, ɤ, o, ɛ̌, ɛ̌, ǎ̌, a, ɔ̌, ɔ̌/. Схематически систему гласных фонем говора Тханьхоа можно представить следующим образом:

i: / i	u: / u	u: / u
e	ʏ / ʏ̌	o
ɛ̌ / ɛ̌̌	a / ǎ̌	ɔ̌ / ɔ̌̌

Система гласных фонем говора Тханьхоа отличается симметричностью, что выражается в противопоставлениях гласных фонем по ряду и степени подъема.

Следует отметить противопоставление по длительности гласных, которое охватывают четырнадцать единиц из шестнадцати. Противопоставление по долготе/краткости не распространяется на гласные среднего подъема /e/ и /o/.

Для многих гласных говора Тханьхоа имеются соответствия с тождественными по признаку полнотонности гласными вьетнамского языка. При этом в соответствиях, как правило, участвуют краткие гласные. Обратимся к следующей ниже схеме /необходимо иметь в виду, что бинарные стрелки показывают двусторонние соответствия гласных говора Тханьхоа и вьетнамского литературного языка, например, i /говор Тханьхоа/ ⇔ e /вьетн.яз./, e /говор Тханьхоа/ ⇔ i /вьетн.яз./. Одинарная стрелка показывает одностороннее соответствие гласных, например, ɛ̌ /говор

Тханьхоа/ → e /вьетн.яз./.

i	u	u
↓ ↑	↓ ↑	↓ ↑
e	ʏ / ʏ̌	o
↓	↑	↓
ɛ̌	a	ɔ̌

Исследование показывает, что специфические черты гласных говора Тханьхоа, выступающих в качестве централи слога, главным образом проявляются в следующем:

В говоре Тханьхоа отсутствуют дифтонги вьетнамского литературного языка /ie/, /uɤ/, /uo/, на их месте соответственно выступают долгие гласные /i:/, /u:/, /ɔ:/.

В противопоставлении по долготе/краткости в говоре Тханьхоа участвуют семь пар гласных /i:/i, u:/u, ɔ:/ɔ̌, ɛ̌/ɛ̌̌, a/ǎ̌, ɔ̌/ɔ̌̌, в отличие от вьетнамского литературного языка, где противопоставляются только четыре пары гласных /ɤ̌/ɛ̌̌, a/ǎ̌, ɔ̌/ɔ̌̌/.

Фонетически гласные говора Тханьхоа противопоставлены по трем степеням длительности при бинарном противопоставлении на фонологическом уровне.

Говор Тханьхоа отличается наличием гласных [ɛ̌̌̌], [ɔ̌̌̌], имеющих дифтонгоидный характер.

Система конечнослоговых согласных и полугласных включает шесть согласных /m/, /p/, /n/, /t/, /ŋ/, /k/ и две полугласные /ɥ/, /ɨ/. Конечнослоговые согласные в отличие от начальнослоговых эксплозивных согласных являются импловивными. См. табл. 2.

Таблица 2

Место образования		губные	язычные	
			переднеязыч- ные	заднеязыч- ные
Спо- соб образован- ия	шумные	p	t	k
	носовые	m	n	ŋ
со- нан- ты	гладкие	ɥ	ɨ	

Рассмотрение системы конечнослоговых показывает, что согласные /p/, /m/ говора Тханьхоа и вьетнамского литературного языка в финали слога обладают аналогичной качественной и количественной характеристикой. Конечнослоговые согласные /k/, /ng/, как и во вьетнамском литературном языке, имеют соответственно варианты /nh/ и /c/, встречающиеся после гласных переднего ряда. Следует отметить, что в ряде слов говора Тханьхоа наблюдаются соответствия /ng-n/, /k-t/, где заднеязычные согласные говора Тханьхоа корреспондируют с переднеязычными согласными вьетнамского литературного языка.

Терминаль /n/ после гласных переднего ряда выступает в двух вариантах /n/ и /nh/. При этом палатализация согласного находится в зависимости от реализации степени длительности предшествующей гласной /i, e, ε/, например, [be:n̄], [bẽnh̄] 'прочный'.

Терминаль /t/ после гласных переднего ряда /i, e, ε/ реализуется как /t/ и /c/. При этом краткие и долгие варианты гласных существуют параллельно, например, [se:t̄], [se:ć] /говор Тханьхоа/ - [cet⁵] /вьетн.лит.яз./ 'умереть'.

Полугласные /ị/, /ụ/ имеют ограниченное сочетание: /ị/ зафиксирован в сочетании с гласными среднего и заднего рядов, а /ụ/ - с гласными среднего и переднего рядов. Конечнослоговые согласные, особенно /ng/, /k/, широко сочетаются с различными гласными. Конечнослоговые согласные /m/, /p/ редко сочетаются с медиалью /-ụ-/.

В системе терминалей изучаемого говора широко распространены коррелятивные соответствия с терминалями соседних говоров Ханаминь, Нгетинь и Биньчитхьен.

Анализ материала показывает, что в говоре Тханьхоа реализуется только 161 финаль из 225 теоретически возможных. 117 финалей из 161 имеют специфические особенности.

Некоторые финали говора Тханьхоа в сопоставлении с вьетнамским языком являются архаичными. Например, финаль [ɔ̣] в слове [lɔ̣] 'рис' и финаль [ụ] в слове [ṭụ] 'буйвол'. Ср. с вьетнамским литературным [lɔ̣] 'рис', trâu [ṭɔ̣] 'буйвол'.

Следует привести несколько финалей, не зафиксированных в других говорах вьетнамского языка: [ɔ̣], [ạ̃], [ụ] и др.,

например, chũ [cụ̃] 'буква', củ [cụ̃] 'момент', cá [cạ̃] 'рыба'.

Финали говора Тханьхоа могут быть разделены на специфические и неспецифические. Специфические финали имеют ярко выраженные диалектные черты, а неспецифические, наоборот, демонстрируют сходство с вьетнамским языком:

/in-i/ : chin̄ [cin̄] /говор ТХ/ - chi⁴ [ci⁴] /вьетн.яз./ 'нитка'
 /ĩ-i/ : chây [cây¹] /говор ТХ/ - chị [ci⁶] /вьетн.яз./ 'сестра'
 /im=im/ : chim [cim] /говор ТХ/ - chim [cim¹] /вьетн.яз./ 'птица'
 /ong=ong/ : ngông [ngong⁵] /говор ТХ/ - ngông [ngong³] /вьетн.яз./ 'гусь'

В третьей главе "Тоновая система говора Тханьхоа" последовательно рассматриваются тоновые единицы говора.

В тоновой системе говора Тханьхоа насчитывается пять тоновых единиц.

На рис. 1 представлена схема тоновой системы исследуемого говора.

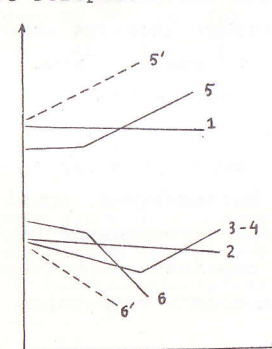


рис. I

- 1 - không dấu высокий ровный тон
- 2 - huyền низкий ровный тон
- 3-4 - ngã-hỏi низкий нисходяще-восходящий тон
- 5 - sắc высокий восходящий тон
- 5 - sắc вариант тона 5 в закрытых слогах
- 6 - nặng низкий нисходящий тон
- 6 - nặng вариант тона 6 в закрытых слогах

Автор пришел к выводу, что тоны говора Тханьхоа обладают следующими дифференциальными признаками: "высокий-низкий", "ровный-неровный", "прерывистый-непрерывистый", см. табл. 3.

В работе проведено описание и сопоставление тоновой системы говора Тханьхоа, состоящей из пяти элементов, с тоновыми

Таблица 3

Контур тона Высота тона	ровный	неровный	
		прерывистый	непрерывистый
высокий	1 тон		5 тон
низкий	2 тон	3-4 тон	6 тон

системами других говоров.

Почти во всех говорах и диалектах вьетнамского языка первый и второй тоны характеризуются сходством, проявляющимся в характере тонового контура и регистре. Остальные тоны имеют значительные отличия, особенно третий и четвертый тоны, которые объединяются в единый третий-четвертый тон. В этом отношении система тонов изучаемого говора близка к тоновой системе говора Биньчитхьен вьетнамского языка.

По количеству тоном тоновая система говора Тханьхоа соответствует тоновой системе северно-центрального диалекта, но по характеру тоновых контуров эта система сходна с тоновой системой северного диалекта.

В четвертой главе исследуется положение говора Тханьхоа в группе северного и северно-центрального диалектов вьетнамского языка. Проблема диалектного членения может иметь несколько решений. "Во-первых, от того, явления каких уровней системы языка и в каком количестве взяты за основу членения; во-вторых, от величины территории, на которой прослеживаются данные явления; в-третьих, от характера интерпретации диалектного материала"^{14/}. Материалы исследования, приведенные в четвертой главе, основаны на данных экстенсивной диалектологии. 53 лингвогеографические карты отразили специфические явления говора Тханьхоа - изоглоссы пересекли территорию провинции по всем направлениям.

Большинство изоглосс компактно сосредоточено на северном берегу реки Ма. Можно заметить, что изоглоссы четко разделили

территорию провинции на северную и южную части. Северная часть сравнительно невелика, а южная часть занимает обширное пространство, включающее дельты рек Ма и Чу, а также морское побережье протяженностью 120 км. В этом районе проживает большая часть населения провинции Тханьхоа /79%/. Южную часть провинции, в свою очередь, можно разделить на два района: 1/ равнинную местность и 2/ морское побережье, а также территорию, прилегающую к госдороге 1а.

Определенную проблему составляет установление границы между говором Тханьхоа и северным диалектом вьетнамского языка. В говоре Тханьхоа, распространенном в северной части провинции, прослеживаются специфические черты, сходные с северным диалектом. Линия разделения территории провинции Тханьхоа на северную и южную соответствует границе, пролегающей между говором Тханьхоа и северным диалектом. По всей вероятности, этой границей следует считать реку Ма.

Специфические географические условия южной части провинции в значительной мере способствовали тому, что в этом ареале преобладают диалектные черты, сближающие говор Тханьхоа с южными диалектами и говорами, например, Нгетинь и Биньчитхьен.

Сказанное выше объясняет тот факт, что до настоящего времени не существует единого мнения относительно статуса говора Тханьхоа в группе северного и северно-центрального диалектов. Так, Чьонг Ван Шинь, Нгуен Тхань Тхан и Хоанг Тхи Тяу полагают, что говор Тханьхоа принадлежит к северно-центральному диалекту, М.В.Гордина и И.С.Быстров относят говор Тханьхоа к северному диалекту, Нгуен Ким Тхан дает более дифференцированную классификацию: северный ареал распространения исследуемого говора относит к северному диалекту, а южный ареал - к северно-центральному диалекту^{15/}. Это побудило автора

^{15/} См. Trương Văn Sinh. Diểm qua tình hình nghiên cứu phương ngôn tiếng việt trong thời gian qua /Чьонг Ван Шинь. Обзор исследований по вьетнамской диалектологии/. Ханой, 1989, № 3; Nguyễn Kim Thản. Tiếng Việt trên đường phát triển /Нгуен Ким Тхан. Вьетнамский язык в процессе развития/. - Ханой, 1982; Hoàng Thị Châu. Tiếng Việt trên các miền đất nước /Хоанг Тхи Тяу. Вьетнамский язык в различных районах страны/. - см. сл. с./

^{14/} Материалы и исследования по общеславянскому лингвистическому атласу. - М., 1976. С. 99.

обобщить принадлежащие ряду вьетнамских исследователей данные по фонетико-фонологическому строю говора Тханьхоа, северного и северно-центрального диалектов, а также собственные материалы полевых исследований, что позволило выявить основные параметры сопоставления диалектов с целью определения диалектной принадлежности статуса говора Тханьхоа. См. табл. 4. Знаки "плюс" и "минус", заключенные в скобки, означают ограниченное распространение фонетического явления.

Таблица 4

№ п/п	Основные параметры сопоставления говора Тханьхоа, северного и северно-центрального диалектов	Северный диалект	Говор ТХ	Северно-центральный
		1	2	3
<u>Инициалы</u>				
1.	Количество инициалей в составе слога	19	21/19/	21
2.	Ретрофлексные согласные /ʈ, ʂ, ʐ/	-	+/-/	+
3.	Соответствие смычных согласных со целевыми согласными /b-v/, /k-y/, /p-v/	-	+/-/	+
4.	Соответствие согласных /j-z/	-	-	+
5.	Мягкий смычный согласный /nh/	+	+	-
6.	Сложная инициаль /ʈl/	-	-	+
7.	Сложные инициалы /dj, bj, sj, kj/	-	-	+
<u>Финалы</u>				
8.	Соответствие финалы [ɔːʌ] - [ua]	-	+	-
9.	Медиаль /-u-/ в финалах типа [sai]---> [suɿi]	-	+	-
10.	Количество гласных	14	16/14/	14/16/
11.	Дифтонги /ie, ɰy, ɰo/	+	-/+/	+
12.	Дифтонгоиды [ʰe], [ʰo]	-	+	-
13.	Соответствие дифтонг-монофтонг [uɿi] - [ʋi]	-	+/-/	-

-Ханой, 1989; М.В.Гордина и И.С.Быстров. Фонетический строй вьетнамского языка.-М., 1984.

Продолжение таблицы 4

	1	2'	3
14. Соответствие монофтонг-дифтонг [ɰi] - [ɰy̥i]	-	-/+	+
15. Соответствие особых финалей [i-ỹi], [ɰ-ỹɰ], [u-ỹu]	-	+/-	-
16. Соответствие гласных с разными степенями длительности [i-ĩ], [e-ẽ] или [i-i:], [e-e:] в позиции перед /-n, -t/	-	+/-	-
17. Соответствие кратких гласных по подъему /узкий - широкий/ [ĩ-ẽ], [ɰ̃-ỹ], [ũ-õ] [ẽ-ĩ], [ỹ-ã], [õ-ĩ]	-	+/-	-
18. Соответствие кратких гласных по подъему /широкий - узкий/ [ẽ-ĩ], [ỹ-ɰ̃] [õ-ũ], [ã-ỹ]	-	+/-	-
19. Количество терминалей	8	8	6/8/
20. Финали с полугласным [-ɰ]	-	+/-	-
21. Соответствие терминалей /n-ng/, /t-k/	-/+	+/-	-/+
22. Соответствие финалей [in, en, an] финалям [i+ɸ, ɛ+ɸ, a+i] вьетнамского языка	-	+/-	-/+
<u>Суперсегментные единицы</u>			
23. Количество тонов	6	5/6/	5
24. Различие тонов третьего и четвертого	+	-/+	-
25. Сходство с аналогичными тонами во вьетнамском языке	+	+	-

На основании данных, приведенных в таблице, автор сделал следующие выводы:

Основными диалектными особенностями, на которые прежде всего указывали исследователи, являются данные о количестве элементов в системах вокализма и консонантизма диалектов и говоров, а также данные о наличии специфических фонем /в табл. 4 см. № 1, 2, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 19, 20 и 23/. Например, в №1 указывается количество инициалей в составе слога в различных говорах и диалектах: в говоре Тханьхоа отмечен 21 элемент

/в северном диалекте - 19, в северно-центральной диалекте - 21/. В № 10 представлено количество центральных /гласных/ в составе слога: в говоре Тханьхоа насчитывается 16 элементов /в северном диалекте - 14, в северно-центральной диалекте - 14/. В № 19 отмечено количество терминалей в составе слога в разных диалектах и говорах: в говоре Тханьхоа имеется восемь элементов /в северном диалекте - 8, в северно-центральной диалекте - 6/. Количество тонов отражено в № 23, где показано, что в изучаемом говоре в тоновой системе имеется пять тонов /в северном диалекте - 6, в северно-центральной - 5/. Приведенные данные позволяют отметить, что количество элементов в составе слога на сегментном и суперсегментном уровнях в фонетических системах разных говоров и диалектов вьетнамского языка различно.

Следует отметить, что наличие особых фонем в различных диалектах и говорах тоже не одинаково. Например, в № 2 таблицы отражено существование трех ретрофлексных инициалей /ṭ, ʂ, ʐ/ в изучаемом говоре, а также в северно-центральной диалекте /в северном диалекте они отсутствуют/. Различие согласных /j/ и /z/ встречается только в северно-центральной диалекте, что зафиксировано в № 4 таблицы. Смычные инициалы /b, k, p̣/, соотносящиеся со целевыми инициалами /v, ɣ, v/ соответственно, наблюдаются в говоре Тханьхоа и в северно-центральной диалекте /см. № 3/.

В числе 25 особых черт, характерных для различных диалектов вьетнамского языка, немало таких, которые являются общими для говора Тханьхоа, с одной стороны, и для северного или северно-центрального диалекта, с другой стороны. В табл. 4 №№ 4, 5, 6, 7, 14, 19, 25 указывают на сходство между говором Тханьхоа и северным диалектом. Например, № 25 указывает на сходство тонов говора Тханьхоа с соответствующими тонами во вьетнамском языке, № 5 свидетельствует о том, что в говоре Тханьхоа, подобно северному диалекту, имеется инициаль /nh/ в составе слога. Некоторые черты, свойственные говору Тханьхоа и северно-центральной диалекту, нашли отражение в табл. под №№ 1, 2, 3, 21, 23, 24. Например, в № 2 показано, что в говоре

Тханьхоа подобно северно-центральной диалекту в составе слога наблюдаются ретрофлексные согласные /ṭ, ʂ, ʐ/.

Некоторые особенности, встречающиеся только в говоре Тханьхоа, зафиксированы в указанной таблице под №№ 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22. Например, в № 12 отмечено, что только в говоре Тханьхоа имеются дифтонгоиды [ṭ¹ɛ] и [ɲɔ], являющиеся диалектными вариантами гласных /ɛ/ и /ɔ/ вьетнамского литературного языка; № 20 свидетельствует о том, что только в изучаемом говоре наблюдается финаль с полугласными /-ɥ/. Таким образом, таблица позволила выделить специфические особенности говора Тханьхоа в сопоставлении с соседними говорами и диалектами вьетнамского языка. В изучаемом говоре инициалы слога в определенной мере сходны с соответствующими инициалами северного и северно-центрального диалектов. Однако можно утверждать, что в говоре Тханьхоа диалектные особенности главным образом проявляются в составе финалей /в табл. 4 см. №№ 8-22/. При этом соответствия гласных играют наиболее важную роль.

В результате проведенных исследований автор пришел к важному выводу, что говор Тханьхоа вьетнамского языка, занимающий промежуточное положение между северным и северо-центральной диалектами, является смешанным говором, отличающимся языковыми закономерностями, свойственными обоим говорам.

В з а к л ю ч е н и и приводится обобщенное изложение содержания диссертационной работы, подводится краткий итог исследования фонетико-фонологической системы говора Тханьхоа, излагаются новые данные классификации говоров и диалектов вьетнамского языка.

Публикации автора по теме диссертации

1. Về một số đặc trưng của tiếng Thanh Hóa, Thổ ngữ chuyển tiếp giữa phương ngữ Bắc Bộ và Bắc trung bộ /О некоторых особенностях говора Тханьхоа вьетнамского языка/ // Язык, 1985, № 4 /Ханой/.

2. Bàn về vai trò văn hóa, xã hội của tiếng địa phương /О культурной и социальной роли диалектов/ // Язык, 1982, № 2 -Ханой/.

3. Về tư cách âm vị học của âm /-ш/ trong tiếng Thanh Hoa. /О звуке /-ш/ в говоре Тханьхоа вьетнамского языка/ // Материалы Конференции Института языкознания.-Ханой, 1979.

4. Nhận xét về một số đường đồng ngữ của các thổ ngữ, phương ngữ trong tiếng Việt. - Tiếng Việt và các ngôn ngữ Đông Nam Á /Замечание о некоторых изоглоссах говоров и диалектов вьетнамского языка/ // Вьетнамский язык и языки Юго-Восточной Азии.-Ханой, 1988.

5. Некоторые особенности системы гласных говора Тханьхоа вьетнамского языка // Материалы III советско-вьетнамского лингвистического симпозиума.-М., 1989.

6. Nhận xét về ranh giới của các thổ ngữ Quảng Trị và Thừa Thiên trong tiếng Việt /О границе говоров Куангчи и Тхья-Тхьен вьетнамского языка/ // Материалы Конференции Института языкознания.-Ханой, 1979.



Подписано к печати 20.05.91
Объем 1,25 п.л. Печать офсетная
Тираж 100 экз. Зак. 124

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21
3-я типография издательства "Наука"
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28